

PROGRAM

**Kurs podwyższenia kwalifikacji
„Język rosyjski w biznesie dla Polaków”
dla pracowników administracji państwowej i przedsiębiorców oraz doktorantów UMCS
posiadających specjalizację „Język rosyjski w biznesie”**

PROWADZĄCY:

Dr Leszek Mikrut – pracownik Instytutu Filologii Słowiańskiej UMCS (Pracownia Glottodydaktyki Języków Słowiańskich) z 34 letnim stażem dydaktycznym i naukowym;

- wieloletni tłumacz przysięgły języka rosyjskiego i ukraińskiego, tłumacz konsekutywny i symultaniczny (w tym ogólnopolskich kursokonferencji dla wyższych kadr zarządzających z zakresu zmian w kodeksie cywilnym i w kodeksie handlowym Federacji Rosyjskiej oraz Ukrainy; sympozjów naukowych banków i podmiotów gospodarczych Polski oraz krajów tzw. „ściany wschodniej”)
- specjalista w zakresie różnorodnych technik tłumaczenia pisemnego i tłumaczenia „żywego słowa”;
- prowadzi zajęcia z tłumaczenia praktycznego, aspektów języka specjalistycznego (język biznesu), techniki i organizacji pracy tłumacza;
- organizuje i prowadzi warsztaty dla tłumaczy, tłumaczy przysięgłych;
- absolwent kursów podwyższenia kwalifikacji dla wykładowców języka i literatury rosyjskiej w Moskwie (Moskiewski Uniwersytet Państwowy im. Łomonosowa, Rosyjski Uniwersytet Przyjaźni Narodów);

TEMATYKA KURSU:

L.p.	Temat	Liczba godz. akad.
1	Польские и российские хозяйственные субъекты /согласно торговому кодексу/ и их деятельность	6
2	Основные типы хозяйственных договоров, заключаемых между польскими и российскими субъектами: * договор аренды, * договор подряда, * договор комиссии, * договор агентирования, * договор купли-продажи	8
3	Примеры параллельных двухязычных договоров – типичные понятия, термины, клаузулы	4
4	Договор о создании общества с ограниченной ответственностью – основные положения; примеры	2

5	Договоры банковского права, заключаемые банковскими учреждениями с индивидуальными клиентами и юридическими лицами; примеры	4
6	<p>Основные понятия хозяйственного права – согласно гражданскому кодексу:</p> <ul style="list-style-type: none"> * неустойка, * залог, * удержание, * поручительство, * задаток, * банковская гарантия 	6
Razem:		30